

KTO WER

KTO

ESTD
1986

WER

KTO

КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Многие наши авторы являются членами международных творческих союзов и обладателями престижных премий. Эти сведения мы здесь не публикуем, желающие могут ознакомиться с ними на соответствующих сайтах и в Википедии. Мы также не приводим названия книг авторов, кроме случаев, когда это связано с их переводом на другие языки.

Редколлегия

KURZE INFORMATION

Viele unserer Autoren sind Mitglieder internationaler Urheberverbände und Träger verschiedener Prestigepreisen. Diese Informationen werden hier nicht bekanntgegeben, man findet sie auf entsprechenden Internet-Seiten und in Wikipedia. Wir führen auch nicht die Titel der Bücher unserer Autoren hier auf, es sei denn, die Bücher sind in andere Sprachen übersetzt worden.

Redaktionsleitung



ВЦЕН, Владимир – поэт, журналист, редактор альманаха «Семейка». Автор пяти книг стихов и рассказов.
www.semejka.de

8



VTSEN, Volodymyr – Dichter, Journalist, Herausgeber der Anthologie »Semejka«. Autor von fünf Büchern (Gedichten und Kurzgeschichten).

www.semejka.de

9



ЛЪТМАН, Ирина – искусствовед.

16



LTMANN, Irina – Kunsthistorikerin.

17



МУРСКИЙ, Виталий – поэт, прозаик, журналист. Автор девяти книг.

132



MOURSKY, Vitaly – Dichter, Schriftsteller, Journalist. Autor von neun Büchern.

132

АПРО, Валентина –
переводчик.

51, 53

APRO, Valentina –
Übersetzerin.

51, 53

АРНДТ, Эрих –
переводчик.

35, 37

AHRNDT, Erich –
Übersetzer.

35, 37

БАРТУЛА Малгожата –
переводчик.

49

BARTULA, Malgorzata –
Übersetzerin.

49



**ЕЛОЦЕРКОВСКАЯ,
Марина** – бард, писа-
тель, журналист, психо-
лог. Автор двух книг.
[http://www.bards.
ru/archives/author.](http://www.bards.ru/archives/author.php?id=7903)

[php?id=7903](http://www.bards.ru/archives/author.php?id=7903)

<http://xorxoy.narod.ru/ledy1.htm>

<http://xorxoy.narod.ru/ledy2.htm>

135



**ILOTSEKIVSKA,
Marina** – Liedermache-
rin, Schriftstellerin, Journa-
listin, Psychologin. Autorin
zweier Bücher.

[http://www.bards.ru/archi-](http://www.bards.ru/archives/author.php?id=7903)

[ves/author.php?id=7903](http://www.bards.ru/archives/author.php?id=7903)

<http://xorxoy.narod.ru/ledy1.htm>

<http://xorxoy.narod.ru/ledy2.htm>

135



ОКОВ, Николай –
писатель. Автор около
двадцати книг. Повести
и романы «Смута но-
вейшего времени, или
Удивительные положе-

ния Вани Чмотанова» – совместно
с Борисом Петровым, «Чужеземец»,
«Никто», «Страды Омозолелова»,
«Зона Ответа» и «Обращение» и
другие переведены с русского на
немецкий, английский и француз-
ский языки.

<http://nkbokov.livejournal.com;>

<http://nicbokov.blogspot.com>

139



OKOV, Nicolas –
Schriftsteller. Autor von
über zwanzig Büchern.
Novellen und Romane
»Wirren aus neuster Zeit
oder Die erstaunlichen

Abenteuer des Wanja Tschmotanow« –
zusammen mit Boris Petrov, »Der
Fremdling«, »Nobody«, »Omozolelov's
Passions«, »La Conversion« et »La
Zone de Réponse« und andere wurden
aus dem Russischen ins Deutsche, Eng-
lische und Französische übersetzt.

<http://nkbokov.livejournal.com;>

<http://nicbokov.blogspot.com>

139

**БОРОДА, Моисей –**

Д-р музыкологии,
композитор, писатель.
Автор более 60 научных
публикаций, ряда камер-
но-музыкальных произве-

дений (исполнения в Германии и за
рубежом, радиопередачи – WDR3,
SWR 2, и др.) и четырёх книг (проза/
стихи), а также коротких рассказов
на немецком и стихотворений на
английском языке.

[http://www.dtkv-gelsenkirchen-marl.](http://www.dtkv-gelsenkirchen-marl.de/musiker/moisei_boroda.html)

[de/musiker/moisei_boroda.html](http://www.herne.de/kommunen/herne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocument&ccm=050025)

[http://www.herne.de/kommunen/her-](http://www.herne.de/kommunen/herne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocument&ccm=050025)
[ne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-](http://www.herne.de/kommunen/herne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocument&ccm=050025)
[titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocu-](http://www.herne.de/kommunen/herne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocument&ccm=050025)
[ment&ccm=050025](http://www.herne.de/kommunen/herne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocument&ccm=050025)

18**ORODA, Moisei – Dr.**

der Mus.wiss., Komponist,
Schriftsteller. Autor von
über 60 wissenschaftlichen
Abhandlungen, mehreren
Kammermusikkompositio-

nen (aufgeführt in Deutschland und
im Ausland, ausgestrahlt in Hörfunk-
sendungen (WDR 3, SWR 2, etc.), vier
Büchern auf Russisch (Prosa/Gedichte)
sowie Kurzgeschichten auf Deutsch
und Gedichten auf Englisch.

[http://www.dtkv-gelsenkirchen-marl.](http://www.dtkv-gelsenkirchen-marl.de/musiker/moisei_boroda.html)

[de/musiker/moisei_boroda.html](http://www.herne.de/kommunen/herne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocument&ccm=050025)

[http://www.herne.de/kommunen/her-](http://www.herne.de/kommunen/herne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocument&ccm=050025)
[ne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-](http://www.herne.de/kommunen/herne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocument&ccm=050025)
[titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocu-](http://www.herne.de/kommunen/herne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocument&ccm=050025)
[ment&ccm=050025](http://www.herne.de/kommunen/herne/ttw.nsf/id/DE_Boroda-abbr-titleDoktorDr-abbr-Moisei?OpenDocument&ccm=050025)

19**АЙНБЛАТ, Борис –**

писатель, журналист.
Автор книги рассказов.

142**AYNBLAT, Boris –**

Schriftsteller, Journalist.
Autor des Buches von
Kurzgeschichten.

142**ЕЛЕРШТЕЙН,
Вениамин – поэт,
прозаик, бард.**

<http://stihi.ru/autor/barashek>

28**ELERSHTEYN,
Veniamin – Dichter,
Schriftsteller, Liedermacher.**

<http://stihi.ru/autor/barashek>

29

ВОЛЬФСОН, Таня –
переводчик.

69-79**192**

WOLFSON, Tanya –
Übersetzerin.

69-79

**ЕРШЕНОВИЧ, Марина**

– поэт, переводчик. Автор переводных работ в издательстве Евгения Витковского «Водолей», участник проекта перевода

исторического романа Эрики Фишер «Эме и Ягуар» (Erica Fischer »Aimee & Jaguar«): перевод на русский язык стихов главной героини книги. Автор четырёх книг, в том числе книги переводов с немецкого «Маша Калеко. Жизнь и стихи».

www.marina-obereg.de

34**ERSHENOVICH, Marina**

– Dichterin, Übersetzerin. Macht Übersetzerin für den Verlag »Wodolej« von Ewgenij Witkowskij. Hat an der

Übersetzung des historischen Romans von Erika Fischer »Aimee & Jaguar« als Übersetzerin der Gedichten von Hauptfigur mitgewirkt. Autorin von vier Büchern, unterdessen Übersetzungen aus dem Deutschen »Mascha Kaleko. Das Leben und Gedichte«.

www.marina-obereg.de

35**РАНОВСКИЙ, Сергей**

– поэт.

147**RANOVSKIJ, Sergej**

– Dichter.

147**РОТЪЯН, Фридрих**

– писатель, радиожурналист, евангелический теолог. Автор восьми книг.

www.bochumerliteraten.de

42**ROTJAHN, Friedrich**

– Schriftsteller, Rundfunksprecher, evangelischer Theologe. Autor von acht Büchern.

www.bochumerliteraten.de

43**ЧУКОВСКАЯ, Людмила**

– юная поэтесса. Победитель конкурса детского творчества в рамках года

России в Германии и Германии в России (организаторы: Wuppertaler Elternverein 3x3 e.V и редакция альманаха «Семейка», 2012 год).

149**CHUKOVSKAJA, Ludmila**

– Junge Dichterin. Gewinnerin des Kunstwettbewerbes für Kinder in Rahmen des Russland-Jahres in Deutschland

und Deutschland-Jahres in Russland (Veranstalter: Wuppertaler Elternverein 3x3 eV und die Redaktion die Anthologie "Semejka", 2012).

149

ЗАЙФЕРТ, Альмут –
переводчик.

81

SEIFFERT, Almut –
Übersetzerin.

81

ЗУНШАЙН, Татьяна –
переводчик. **69-79**

ZUNSHINE, Tatiana –
Übersetzerin. **69-79**



УСЬКОВА, Ольга –
бард, социальный пси-
холог.
www.3x3-elternverein.de

151



USKOVA, Olga –
Liedermacherin, Sozialpsy-
chologin.
www.3x3-elternverein.de

151



ВЛЕВА, Татьяна –
поэт, переводчик. Автор
четырёх книг, в том чис-
ле книги с параллельным
переводом на немецкий
язык «Канджи».

48



VLEVA, Tatiana –
Dichterin, Übersetzerin. Auto-
rin von vier Büchern, darunter
einem zweisprachigen auf Rus-
sisch und Deutsch («Kangi»).

49



АГАН, Евгений –
поэт, переводчик, пси-
хиатр.

153



AGAN, Eugen – Dich-
ter, Übersetzer, Psychiater.

153



ОГАН, Марта – поэт,
музыкант. Автор двух
книг.

24



OGAN, Marta – Dich-
terin und Musikerin. Auto-
rin zweier Bücher.

25



ОМАРОВА, Евгения – поэт, переводчик, химик, фармацевт.
<http://stihi.ru/autor/aguna>

62



OMAROVA, Eugenia – Dichterin, Übersetzerin, Chemikerin, Apothekerin.
<http://stihi.ru/autor/aguna>

63



АНДКОФ, Владимир – писатель, художник. Автор пяти книг.
www.tmoon.de/dims-art

156



ANDKOF, Vladimir – Schriftsteller, Künstler. Autor von fünf Büchern.
www.tmoon.de/dims-art

156



ЕВИН, Вадим – детский писатель, педагог. Стихи переведены на многие языки. Автор более трёх десятков книг, одна из них «Глупая лошадь» переведена на английский язык („Silly Horse”).
<http://vadimlevin.livejournal.com>

66



EVIN, Vadim – Verfasser der Kinderbücher und Lehrer. Seine Gedichte sind übersetzt in viele Sprachen. Autor von mehr als drei Dutzend Büchern, ein von dessen – »Das dumme Pferd« wurde ins Englische übersetzt („Silly Horse”).
<http://vadimlevin.livejournal.com>

67



ЕЙБОВА, Клавдия – писатель, инженер. Автор двух книг.
<http://www.proza.ru/autor/klluchick07>

80



EYBOVA, Klavdia – Schriftstellerin, Ingenieurin. Autorin zweier Bücher.
<http://www.proza.ru/autor/klluchick07>

81

НЕЙМАН, Мелита – переводчик.

9

NEUMANN, Melitta – Übersetzerin.

9

ПЕТРИ-ХАУТ, Мария – переводчик.

59, 61

PETRI-HAUT, Maria – Übersetzerin.

59, 61

ПЛАТТЕ, Евгения – переводчик.

61

PLATTE, Eugenia – Übersetzerin.

61

195



АДЗИКОВИЦКИЙ, Юрий

– писатель, педагог. Автор двух учебных пособий по обучению детей чтению на русском языке.

<http://listiya.ru>

160



ADZIKOVISKI, Juri

– Schriftsteller, Lehrer. Autor zweier Lehrbücher über den Unterricht der Kinder im Lesen auf Russisch.

<http://listiya.ru>

160



ИК, Хайде – поэт, прозаик, драматург, эссеист. Автор десяти книг.
www.bochumerliteraten.de

91



IECK, Heide – Dichterin, Prosaistin, Dramatikerin, Essayistin. Autorin von zehn Büchern.
www.bochumerliteraten.de

90



ОЗУМОВ, Алексей – бард.
<http://stihi.ru/avtor/satelit>

163



OZUMOV, Aleks-ei – Liedermacher.
<http://stihi.ru/avtor/satelit>

163



ЕМЧУК, Владимир – поэт, фотохудожник. Автор десяти книг.

167



EMCHUK, Vladimir – Dichter, Fotograf. Autor von zehn Büchern.

167



ЕРЁГИН, Борис – бард, композитор, актёр.

170



EREGIN, Boris – Liedermacher, Komponist, Schauspieler.

170



УРИЯНСКИЙ,
Владимир – бард, поэт,
прозаик. Автор трёх книг.

174



URIYANSKIY,
Vladimir – Liedermacher,
Dichter, Schriftsteller. Autor
von drei Büchern.

174



АНШЕЛЬ,
Демьян – поэт, проза-
ик, врач. Автор трёх книг.
[http://demian123.
livejournal.com/](http://demian123.livejournal.com/);
www.fanschel.de;

[http://www.facebook.com/profile.
php?id=1428200371&ref=profile](http://www.facebook.com/profile.php?id=1428200371&ref=profile)

179



ANSHEL,
Demian – Dichter,
Schriftsteller, Arzt. Autor
von drei Büchern.
<http://demian123.livejournal.com>
www.fanschel.de;

[http://www.facebook.com/profile.
php?id=1428200371&ref=profile](http://www.facebook.com/profile.php?id=1428200371&ref=profile)

179



ЕЛЬДЕ, Светлана –
писатель, журналист.
Автор трёх книг, одна
из которых – «Гудбай,
Америка!» – переведе-
на на немецкий язык

(«Goodbye America!»).

100



ELDE, Swetlana –
Schriftstellerin und
Journalistin. Autorin von
drei Büchern, von denen
einer wurde ins Deutsche
übersetzt (»Goodbye,
America!«).

America!«).

101

ФУКСМАН, Янина –
переводчик.

15

FUXMAN, Janina –
Übersetzerin.

15

ХАЙНЦ, Виктор –
переводчик.

101

HEINZ, Viktor –
Übersetzer.

101



КОНИЯ,
Даниил – поэт, пере-
водчик, критик. Автор
девяти книг.

183



HKONIA, Daniil –
Dichter, Übersetzer,
Kritiker. Autor von neun
Büchern.

183

197



**ИЛЛИМАТ,
Раиса** – писатель,
переводчик. Автор
пяти книг, три из
которых – переводы
с немецкого языка.

<http://krinizaru.livejournal.com>

108



CHILLIMAT, Raisa –
Schriftstellerin, Überset-
zerin. Autorin von fünf
Büchern, drei davon sind
Übersetzungen aus dem
Deutsch.

<http://krinizaru.livejournal.com>

109



**МЕРКИН,
Генрих** – поэт,
прозаик. Автор
шести книг.

186



**CHMERKIN,
Genrich** – Dichter,
Schriftsteller. Autor von
sechs Büchern.

186



**ТАРКЕ,
Михаэль** – поэт.
Автор двадцати
трёх книг. [www.
bochumerliteraten.de](http://www.bochumerliteraten.de)

115



TARCKE, Michael –
Dichter. Autor von dreiund-
zwanzig Büchern.
www.bochumerliteraten.de

114



**ЕПКИНА,
Татьяна** –
инженер.

124



**ШЧЕРКИНА,
Tetyana** – Ingenieurin.

125

INTERACTIVE
LITERATURE

Кто во что горазд



28 января 2012г.

28 января 2012

В поэзии ни «бе», ни «ме»,



а все ж играем в буриме!

«Я и другие...»-о творчестве Бориса Чичибабина.



28 января 2012г.

Бардовские песни



28 января 2012г.

10 марта 2012 года



«Звезда Давида» - о Давиде Самойлове.



В И О Э З И И

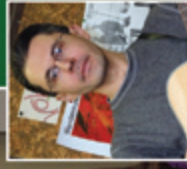
10 марта 2012



Б У Р И М Е

и ни «бе», ни «ме», а все ж играем в

10 марта 2012



Бардовские песни

Уголок графомана

10 марта 2012



Выступления гостей

Кто во что горазд



14 апреля 2012 г.

В поэзии ни «бе», ни «ме»,
а все ж играем в буриме!



14 апреля 2012г.

О современной русской литературе



14 апреля 2012



Бардовские песни

Literaten

und Bochumer

Litcafe

2012 z

9 июня





Бардовские песни

Кто во что горазд



9 июня 2012

Говорим правильно



9 июня 2012 г

Поэт Юрий Левитанский



8 сентября 2012 г.

Поговорим о том, о сем...



8 септявря 2012 г.

8 С Е Н Т Я Б Р Я



Бардовские песни



2012

КТО ВО ЧТО ГОРАЗД

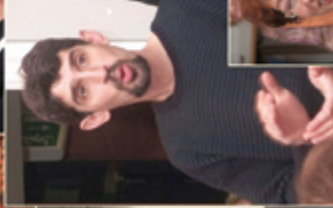


8 сентября 2012

Восемь «Bochumer Literaten»



Литературные лица



Ноябрь 2012

Бардовские песни



Ноябрь 2012

Кто во что горазд

Ноябрь 2012



Марина Цветаева



Февраль 2013

Литературные лица



Февраль
2013

Кто во что горазд



Февраль 2013

Поют Татьяна Синицина и Борис Серёгин

Февраль 2013

